

F A R O
BARCELONA

remote control

Ref. 33929



dimmer



ESP

Las instrucciones y las normas de seguridad contenidas en el presente manual no pueden prevenir todas las condiciones y situaciones que pudieran presentarse. Por razones obvias, el presente manual no puede incluir factores como la precaución y el cuidado. Estos factores deberán ser asumidos por la(s) persona(s) que instalan, mantienen y utilizan el producto.

CAT

Les instruccions i les normes de seguretat d'aquest manual no poden prevenir totes les condicions i situacions que poden presentar-se. Per raons obvies aquest manual no pot incloure factors com la precaució i la cura. Aquests factors han de ser assumits per la(es) persona (es) que instal·lin i facin servir el ventilador.

ENG

The important precautions, safeguards and instructions appearing in this manual are not meant to cover all possible conditions and situations that may occur. It must be understood that common sense, caution and carefulness are factors which cannot be built into this product. These factors must be supplied by the person(s) installing, caring for and operating the unit.

FRA

Les précautions, mises en garde et consignes importantes contenues dans ce manuel ne sont pas destinées à couvrir toutes les conditions et situations qu'il est possible de rencontrer. Il faut bien comprendre que le bon sens, la prudence et l'attention sont des notions qui ne peuvent être comprises dans cet appareil. Ces notions doivent être utilisées par la(les) personne(s) qui installent, entretiennent et utilisent cet appareil.

ITA

Le precauzioni, le avvertenze e le istruzioni importanti riportate in questo manuale non coprono tutte le possibili condizioni e situazioni di pericolo. È necessario anche l'uso del buon senso e della dovuta attenzione da parte di chi si occupa dell'installazione, della manutenzione e dell'uso della ventola.

DEU

Anmerkung: Die wichtigen Vorsichts-, Sicherheits- und Installationsanweisungen beinhalten nicht alle möglichen Konditionen und Situationen, die auftreten können. Der allgemeine Sinn sollte verstanden werden. Vorsicht und Achtsamkeit sind Faktoren, die nicht in dieses Produkt mit eingebaut werden können. Diese Faktoren müssen von der diese Einheit installierenden, wartenden oder pflegenden Person mitgebracht werden.

NED

De belangrijke voorzorgs- en veiligheidsmaatregelen en aanwijzingen in deze handleiding pretenderen niet alle mogelijke omstandigheden en condities te omschrijven die zich kunnen voordoen. Het moet duidelijk zijn dat gezond verstand, voorzichtigheid en zorgvuldigheid aspecten zijn die niet in dit product ingebouwd kunnen worden. De persoon (personen) die de unit installeren, er zorg voor dragen en gebruiken, zijn verantwoordelijk voor die aspecten.

ELΛ

Οι οδηγίες και οι κανόνες ασφαλείας, που περιέχονται στο παρόν εγχειρίδιο δεν μπορούν να προβλέψουν όλες τις συνθήκες και όλες τις καταστάσεις που θα μπορούσαν να παρουσιαστούν. Για εμφανείς λόγους, το παρόν εγχειρίδιο δεν περιλαμβάνει στοιχεία, όπως όλες τις προειδοποιήσεις και την προσοχή. Αυτοί οι παράγοντες προσοχής και φροντίδας, πρέπει να γίνουν αποδεκτοί από το(a) πρόσωπο(πα) που θέτουν σε λειτουργία, συντηρούν και χρησιμοποιούν το προϊόν.

РУС

Инструкции и нормы безопасности, содержащиеся в данном руководстве, не могут предусмотреть всех опасных условий и ситуаций, которые могут возникнуть. По вполне понятным причинам, настоящее руководство не может включить в себя такие предостерегающие факторы, как осторожность и бдительность. Эти факторы должны быть приняты во внимание человеком/людьми, которые производят установку, обслуживание и ремонт устройства, а также непосредственно пользуются им.

POR

As pás do ventilador não podem ficar a uma altura inferior a 2,3 m do chão. As precauções importantes, as salvaguardas e as instruções que aparecem neste manual não significam que cobrem todas as possíveis condições e situações que podem ocorrer. Tem que se compreender que o senso comum, o cuidado e a atenção são factores que não podem ser construídos dentro deste produto. Estes factores devem ser fornecidos pela pessoa ou pessoas que vão fazer a instalação, que vão cuidar e operar a ventoinha.

ČES

Důležitá upozornění, záruky a pokyny uvedené v této příručce nezahrnují veškeré možné podmínky a situace, jež mohou nastat. Je třeba pochopit, že zdravý rozum, pozorné zacházení a pečlivost jsou faktory, které do výrobku nelze zabudovat. Musejí je dodat osoby, které zařízení instalují, starají se o ně a operují s ním.

POL

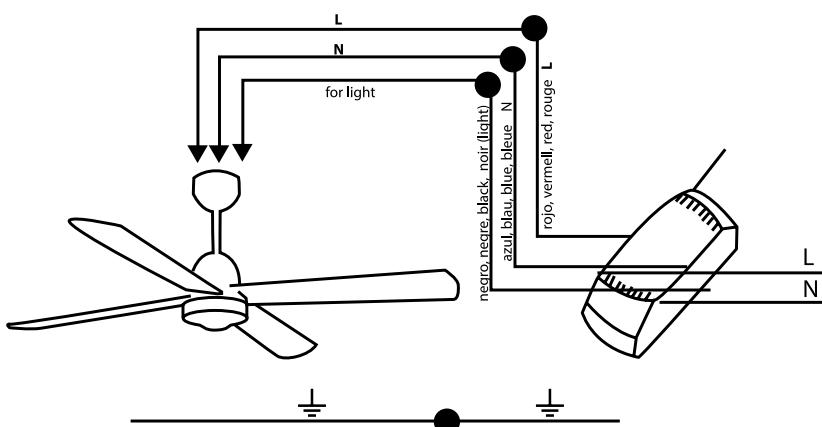
Instrukcje i zasady bezpieczeństwa opisane w niniejszym podręczniku nie omawiają wszystkich mogących wystąpić okoliczności i zdarzeń. Z oczywistych względów niniejszy podręcznik nie może zastąpić takich czynników jak przezorność i ostrożność, którymi muszą wykazać się osoby instalujące i serwisujące urządzenie oraz osoby korzystające z niego.

БЪЛ

Инструкции и нормите за сигурност в настоящето ръководство не могат да предвидят всички възможни условия и ситуации. По очевидни причини настоящето ръководство не може да съдържа фактори като предпазливост и внимание. Тези фактори трябва да бъдат предвидени от лицето (лицата), което инсталира (инсталират), поддържа (поддържат) и използва (използват) продукта.

SLO

Pokyny a bezpečnostné pravidlá obsiahnuté v tomto návode nemôžu brániť všetky podmienky a situácie, ktoré môžu nastať. Z pochopiteľných dôvodov, táto príručka nemusí obsahovať faktory, ako je opatrnosť a starostlivosť. Tieto faktory by mali byť hradené (y) osoba (y), ktorá inštaláciu, údržbu a používanie produktu



Collegare il filo dell'unità di controllo MARRONE con il filo di alimentazione MARRONE (L)

>> CONNESSIONI PROMETTENTE IL MOTORE

Collegare il filo dell'unità di controllo BLU (MOTORE N) con il filo della ventola BLU. Collegare il filo dell'unità di controllo ROSSO (MOTORE L) con il filo della ventola MARRONE.

Se i fili sono di colori diversi o se non si è in grado di eseguire da soli questa operazione, chiedere assistenza a un elettricista qualificato.

2- Inserire tutti i cavi collegati nella scatola di giunzione.

3- Far scorrere il ricevitore nella staffa di supporto ed estendere l'antenna lungo il fianco della staffa di supporto.

4- Fissare la calotta alla staffa di supporto.

PORT

INSTALANDO O RECEPTOR NO SUPORTE DE MONTAGEM

CONEXÕES ELÉCTRICAS

O receptor do controlo remoto, quando instalado dentro do resguardo da ventoinha vai restringir o movimento de inclinação da bola montada, por conseguinte limitando a máxima inclinação do tecto, permitivel a 15 graus. Isto é equivalente a "3/12 de pendente do tecto". Se for preciso um maior pendente, recomenda-se que o método de instalação de controlo de parede mostrado na página anterior seja usado.

>> INSTALANDO O RECEPTOR NO SUPORTE DE MONTAGEM

Precauções de segurança :

Aviso : Alta tensão : Desligue a fonte de corrente eléctrica retirando o fusível ou desligando o disjuntor de circuito.

1- Conexões eléctricas : Faça as conexões como se segue, usando o bloco terminal fornecido

LIGAÇÕES DE ABASTECER

Conecte o fio de terra VERDE ao fio de terra NU.

Conecte o fio da unidade de controlo AZUL ao fio de fornecimento AZUL (N).

Conecte o fio da unidade de controlo CASTANHO ao fio de fornecimento CASTANHO (L).

>> LIGAÇÕES EM DIRECÇÃO A MOTOR

Conecte o fio da unidade de controlo AZUL (MOTOR N) ao fio da ventoinha AZUL.

Conecte o fio da unidade de controlo ENCARNADO (MOTOR L) ao fio da ventoinha CASTANHO.

Conecte o fio da unidade de controlo PRETO (para luz) ao fio da ventoinha LARANJA ou VERMELHO(Luz).

Se os fios forem diferentes na cor ou se não se achar com confiança na ligação dos fios da sua ventoinha, mande instalar por um electricista qualificado.

3- Empurre todos os fios conectados para cima para a caixa de junção

4- Deslize o receptor no suporte de montagem e estenda a antena para baixo ao longo do suporte de montagem.

4- Reinstale o resguardo no suporte de montagem.

DEU

INSTALLIEREN DES EMPFÄNGERS IN DER MONTAGEHALTERUNG

CONNECTIONS

Der Empfänger der Fernbedienung wird, wenn in der Abdeckung des Ventilators installiert, die Bewegungsfreiheit der Kugel beeinschränken. Daher ist die Deckenschräge auf 15° begrenzt. Dies entspricht einer „3/12 Deckenschräge“. Wenn eine größere Schräge benötigt wird, sollte der Ventilator mit einem Wandschalter montiert werden.

INSTALLIEREN DES EMPFÄNGERS IN DER MONTAGEHALTERUNG

Sicherheitsmaßnahmen:

Warnung: Hohe Spannung: Schalten Sie den Strom aus, indem Sie die Sicherung oder den Hauptschalter am Sicherungskasten ausschalten.

1- Elektrische Verbindungen: Erstellen Sie die Verbindungen wie folgt, indem Sie den die mitgelieferte Verbindungsleiste benutzen.

>> VERBINDUNG VAN VOORZIENRING

Verbinden Sie GRÜN Erdungskabel mit BLANKEM (Erdung) Kabel

Verbinden Sie BLAU Kontrolleinheit Kabel mit BLAU Stromversorgungskabel (N)

Verbinden Sie BRAUN Kontrolleinheit Kabel mit BRAUN Stromversorgungskabel (L)

>> VERBINDING VOOR NAAR DE MOTOR

Verbinden Sie BLAU Kontrolleinheit Kabel (MOTOR N) mit BLAU Ventilatorkabel

Verbinden Sie ROT Kontrolleinheit Kabel (MOTOR L) mit BRAUN Ventilatorkabel

Wenn die Kabel eine andere Farbe haben oder Sie sich nicht bei der Herstellung der Verbindungen sicher sind, lassen Sie die Einheit von einem qualifizierten, lizenzierten Elektriker anschliessen

3- Schieben Sie alle Kabel in die Verteilerbox.

4- Schieben Sie den Empfänger in die Montagehalterung und lassen Sie die Antenne seitlich aus der Montagehalterung heraushängen.

5- Befestigen Sie die Abdeckung wieder an der Halterung.

NED

INSTALLATION DU RÉCEPTEUR DANS LE SUPPORT DE SUSPENSION

ELEKTRISCHE VERBINDUNGEN

Wanneer de afstandsbediening binnenin de luifel geïnstalleerd is, zal de ontvanger de volledig overhellende beweging van de kogel beperken en de maximaal toegestane hellingshoek van het plafond beperken tot 15 graden. Dit is gelijk aan een "3/12 hellingshoek van het plafond". Indien een grotere hellingshoek nodig is, is het aan te raden de wandgemonteerde installatiemethode te gebruiken die op de vorige pagina beschreven is.

DE ONTVANGER IN DE BEVESTIGINGSBEUGEL MONTEREN:

Veiligheidsmaatregelen: Waarschuwing: Hoge spanning: Sluit de bron van stroomtoevoer af door de zekering te verwijderen of de stroomonderbreker af te zetten

1- Elektrische aansluitingen: Maak de aansluitingen op de volgende wijze met het meegeleverde klemmenblok

>> VERBINDUNGEN ÜBER ZUFÜHRUNG

Verbind de GROENE aarddraad met de ONBEDEKTE (aard) draad

Verbind de BLAUWE draad van het bedieningsapparaat met de BLAUWE toevoerleidingsdraad

Verbind de BRUINE draad van het bedieningsapparaat met de BRUINE toevoerleidingsdraad Verbind

>> VERBINDUNGEN ZU DIE MASCHINE

de BLAUWE draad van het bedieningsapparaat (MOTOR N) met de BLAUWE ventilatordraad

Verbind de ROOD draad van het bedieningsapparaat (MOTOR L) met de BRUINE ventilatordraad

Verbind de ZWARTE draad van het bedieningsapparaat (voor VERLICHTING) met de ORANJE/ROOD ventilatordraad

Indien de draden andere kleuren hebben of indien u zich onzeker voelt om uw ventilator zelf te bedraden, roep hulp in van een erkende gekwalificeerde elektricien

3. Sluit alle verbonden draden aan op de aansluitkast.

4. Schuif de ontvanger in de bevestigingsbeugel en trek de antenne uit langs de bevestigingsbeugel.

5. Installeer de luifel terug op de bevestigingsbeugel.

ΕΛΛ

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΟΥ ΔΕΚΤΗ ΣΤΟ ΒΑΣΙΚΟ ΥΠΟΣΤΗΡΙΓΜΑ ΤΟΥ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ ΗΛΕΚΤΡΙΚΕΣ ΣΥΝΔΕΣΕΙΣ

Ο δέκτης του τηλεχειρισμού, μόλις τοποθετηθεί στο εσωτερικό του καλύμματος για την οροφή, περιορίζει τη μετακίνηση της ταλάντευσης του ρουλέμαν του ανεμιστήρα, περιορίζοντας στους 15 βαθμούς την μέγιστη επιτρέπτη κλίση. Αυτό είναι ισοδύναμο με ένα «επίπεδο οροφής του 3/12»). Εάν επιδιώκετε ένα ανώτερο επίπεδο, σας προτείνουμε να εγκαταστήστε μια μονάδα ελέγχου στον τοίχο, όπως περιγράφεται στις προηγούμενες σελίδες.

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΟΥ ΔΕΚΤΗ ΣΤΟ ΒΑΣΙΚΟ ΥΠΟΣΤΗΡΙΓΜΑ ΤΟΥ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ

Κανόνες ασφαλείας: Προειδοποίηση: Υψηλή τάση! Αποσυνδέστε την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος βγάζοντας τις ασφάλειες ή που αποσυνδέοντας τον αυτόματο διακόπτη του σπιτιού σας!

1- Ηλεκτρικές συνδέσεις

Κάντε τις ακόλουθες συνδέσεις, χρησιμοποιώντας το σύνολο των τερματικών που σας παρέχονται.

Συνδέστε το ΜΠΛΕ καλώδιο της μονάδας ελέγχου με το ΜΠΛΕ καλώδιο της ηλεκτρικής παροχής.

Συνδέστε το ΚΑΦΕ καλώδιο της μονάδας ελέγχου με το ΚΑΦΕ καλώδιο της ηλεκτρικής παροχής.

Συνδέστε το ΜΠΛΕ καλώδιο της μονάδας ελέγχου με το ΜΠΛΕ καλώδιο του ανεμιστήρα.

Συνδέστε το ΚΑΦΕ καλώδιο της μονάδας ελέγχου (ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ Λ) με το ΚΑΦΕΤ καλώδιο του ανεμιστήρα.

Εάν τα καλώδια έχουν διαφορετικά χρώματα ή εάν δεν αισθάνεστε εσείς οι ίδιοι ικανοί να κάνετε τις ηλεκτρικές συνδέσεις, αναθέστε την εγκατάσταση σε έναν εξουσιοδοτημένο ηλεκτρολόγο.

2- Τοποθετήστε όλα τα καλώδια που ενώνονται στο κιβώτιο συνδέσεων.

3- Εισάγετε το δέκτη στο βασικό υποστήριγμα και χαρημάτωστε την κεραία από την πλευρά του βασικού υποστήριγματος του ανεμιστήρα.

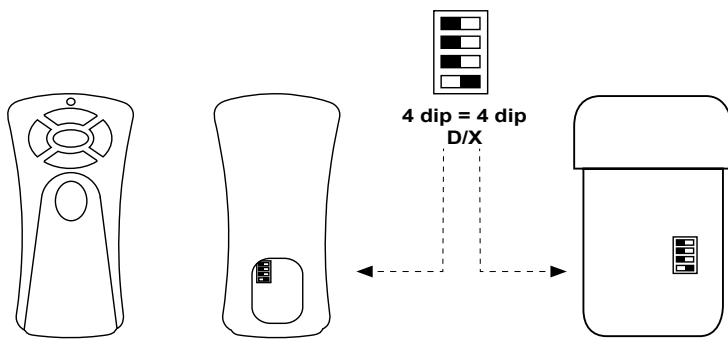
4- Επιστρέψτε για να τοποθετήστε το καπάκι για την οροφή στο βασικό υποστήριγμα του ανεμιστήρα.

РУС

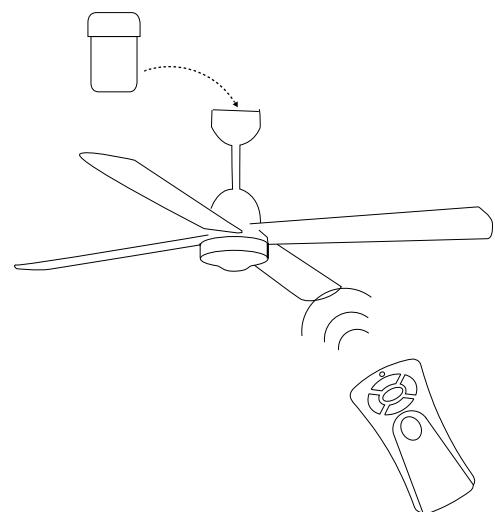
ПРИЕМНОЕ УСТРОЙСТВО ДИСТАНЦИОННОГО УПРАВЛЕНИЯ

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СОЕДИНЕНИЯ

Приемное устройство дистанционного управления, будучи установленным внутри потолочной крышки, ограничивает колебательное движение шара



D=dimmer X=ON/OFF: sólo en el emisor
D=dimmer X=ON/OFF: només a l'emissor
D=dimmer X=ON/OFF: only on the transmitter
D=dimmer X=ON/OFF: seulement dans l'émetteur



ESP

PUESTA EN SERVICIO DEL TRANSMISOR

AJUSTE DEL CÓDIGO

Esta unidad tiene 16 diferentes combinaciones del código. El código del emisor y del receptor tienen que ser el mismo, sino, el ventilador no funcionará. Para ajustar el código, proceda de la siguiente manera:

Ajuste del código en el TRANSMISOR

1. Retire la tapa del compartimiento de pilas. Pulse con firmeza sobre la flecha y deslice la tapa hacia fuera.
2. Coloque los interruptores de código en las posiciones deseadas con el ventilador apagado. Utilice un destornillador pequeño o bolígrafo para mover los interruptores de una posición a otra.
3. Vuelva a colocar la tapa del compartimiento de pilas del transmisor.

ATENCIÓN

- Coloque una batería de SF22 9 voltios (no incluida). Para evitar que el receptor se dañe, retire la batería cuando no utilice el ventilador durante períodos de tiempo prolongados.

- No exponga el transmisor a temperaturas o humedad excesivas.

- Esta unidad de control remoto admite hasta 16 diferentes combinaciones codificadas para evitar interferencias con otras unidades con control remoto, como dispositivos de apertura de puertas de garajes, alarmas de vehículos o sistemas de alarma. En el caso de que la lámpara del ventilador se encendiera y apagara sin haber accionado el control remoto, simplemente modifique el código del transmisor.

BOTONES DE MANDO DEL TRANSMISOR

- | | |
|--|---|
| 1- HI = velocidad máxima del ventilador | 2- OFF = apaga el ventilador |
| MED = velocidad media del ventilador | 3- controla la intensitat de la llum |
| LOW = velocidad mínima del ventilador | 4- CÓDIGOS |

NOTA: No utilice ningún regulador de pared u otro sistema que tenga dimmer, podría dañar su control remoto.

Si va a utilizar el control remoto donde haya instalado un regulador de pared como los mostrados anteriormente, sustitúyalo por uno sólo tenga ON/OFF. Este tipo de regulador de pared permite desconectar el ventilador del suministro durante las operaciones de limpieza y mantenimiento.

IMPORTANTE: Con la opción dimmer conectada, utilizar sólo bombillas aptas para dimmer.

CAT

POSADA EN SERVEI DEL TRANMISSOR

AJUST DEL CODI:

Aquesta unitat té 16 diferents combinacions del codi. El codi de l'emisor i del receptor a de ser el mateix per a que el ventilador funcioni. Per ajustar el codi, procedeixi de la següent manera:

Ajust del codi en el TRANSMISSOR

1. Retiri la tapa del compartiment de piles. Premi amb fermesa sobre la fletxa i llisqui la tapa cap a fora.
3. Col-loqui els interruptors de codi en les posicions desitjades amb el ventilador apagat. Utilitzi un tornavís petit o bolígraf per moure els interruptors d'una posició a una altra.
4. Torni a col-locar la tapa del compartiment de piles del transmisor.

ATENCIÓ

- Col-loqui una bateria de SF22 9 volts (no inclosa). Per evitar que el receptor es danzi, retiri la bateria quan no utilitzi el ventilador durant períodes de temps perllongats.

- No exposi el transmisor a temperatures o humitat excessives.

- Aquesta unitat de control remot admet fins a 16 diferents combinacions codificades per evitar interferències amb altres unitats amb control remot, com a dispositius d'obertura de portes de garatges, alarmes de vehicles o sistemes d'alarma. En el cas que el llum del ventilador s'encengue i apagués sense haver accionat el control remot, simplement modifiqui el codi del transmisor.

BOTONS DE COMANDAMENT DEL TRANSMISSOR

- | | |
|--|--|
| 1- HI = velocitat màxima del ventilador | 2- apaga el ventilador |
| MED = velocitat mitjana del ventilador | 3 - Controla la intensitat de la llum |
| LOW = velocitat mínima del ventilador | 4 - CODIS |

NOTA: No utilitzi cap regulador de paret o un altre sistema que tingui dimmer, podria danyar el seu control remot.

Si va a utilitzar el control remot on hagi instal·lat un regulador de paret com els

mostrats anteriorment, substitueixi-ho per un només tingui ON/OFF: Aquest tipus de regulador de paret permet desconectar el ventilador del subministrament durant les operacions de neteja i manteniment.

IMPORTANT: Amb la opció dimmer faci servir només bombetes adequades.

ENG

PUTTING INTO SERVICE THE TRANSMITTER

SETTING THE CODE

This unit has 16 different code combinations, to set the code perform these steps
Setting the code on the TRANSMITTER.

Code used for both transmitter and receiver is exactly the same; otherwise, remote controller will not work

1. Remove battery cover. Press firmly and slide battery cover off.
2. Slide code switches to your choice position. Use a small screwdriver or ball point pen to slide each switch firmly up or down.
3. put the battery cover on

OPERATING TRANSMITTER

- Install SF22 9 volt battery (not incl.) to prevent damage to transmitter, remove the battery if not use for long periods of time.

- Store the transmitter away from excess heat or humidity.
- This remote control unit is equipped with 16 code combinations to prevent possible interference from or to other remote units such as garage door openers, car alarms or security systems. If you find that your fan and light kit go on and off without using your remote control, simply change the combination code in your transmitter and receiver.

OPERATIONS BUTTONS ON THE TRANSMITTER

- | | |
|----------------------------------|------------------------------|
| 1- HI: for fan high speed | 2 - OFF – for fan off |
| MED: for fan medium speed | 3 - for light control |
| LOW: for fan low speed | 4 - CODES |

NOTE: DO NOT use the above Fan Wall Controls or any other ones that have speed adjustment / light dimmer function with the Fan that has Remote Control device to avoid damage to the Remote.

If the Remote Control device is to be installed in an area with the above Wall Manual Fan Controls, PLEASE replace with the Double pole ON/OFF switch shown below. A double pole wall switch must be included in the wiring installation. The double pole switch allows disconnect the remote controller from the mains 240VAC power during maintenance and cleaning of the ceiling fan.

IMPORTANT: with dimmer option on ONLY use bulbs adapted for it.

FRA

RÉGLAGE DU CODE

L'appareil dispose de 16 combinaisons de codes différentes. Le code (fréquence) utilisé pour l'émetteur et le récepteur doit être le même sinon la télécommande ne peut pas fonctionner. Pour régler le code, suivez les étapes suivantes

Régler le code de l'EMETTEUR:

1- Enlevez le couvercle des piles . Appuyez fermement sous la flèche et faites glisser le couvercle pour l'enlever.

2- Faites glisser les commutateurs de code vers la position de votre choix. Utilisez un petit tournevis ou un stylo bille pour faire glisser chaque commutateur fermement vers le haut ou vers le bas.

3- Placer à nouveau le couvercle du compartiment pour les piles du transmetteur.

TRANSMETTEUR OPÉRATIONNEL

- Installez une batterie de 9 volts SF22 (non fournie). Pour éviter d'endommager la batterie, veuillez l'enlever si elle n'est pas utilisée pendant une durée prolongée.

- Eloignez l'émetteur de toute source de chaleur ou d'humidité excessive.

- Cette télécommande est équipée de 16 combinaisons de code pour éviter toutes autres interférences vers ou depuis un autre boîtier de télécommande comme le contrôle des portes de garage, des alarmes de voiture ou des systèmes de sécurité. Si vous constatez que votre ventilateur et votre éclairage clignotent sans avoir utilisé la télécommande, veuillez simplement modifier la combinaison de code de votre émetteur.

BOUTONS DE COMMANDE DE L'EMETTEUR

- | | |
|---|--|
| 1 - HI – ventilateur à haute vitesse | 2 - OFF – tourner le ventilateur |
| MED – ventilateur à vitesse moyenne | 3 - régulation de l'intensité de la lumière |
| LOW – ventilateur à basse vitesse | 4 - CODES |

NOTA: Ne pas utiliser de régulateur mural ou autre système avec dimmer intégré, votre télécommande pourrait s'endommager.